

ANNEX I-c Quotation Request Form فورم درخواست ارایه نرخ

Vendor Name: نام داوطلب:	All Interestad Suppliers به عموم شرکت های محترم ذیعلاقه
Deadline: تاریخ و زمان نهایی تسلیمی نرخ:	22/May-2024 روز چهارشنبه ۲ جوزا ۱۴۰۳
Delivery Date: تاریخ تحویلدهی خدمات:	Two days After Signing PO دو روز بعد از امضای قرارداد
Delivery Location: محل تحویلدهی خدمات:	HealthNet TPO office in Laghman Afghanistan دفتر ولایتی موسسه هلت نت در لغمان، افغانستان

Dear Sir/ Madam, Please send/ provide us with your quotation for the following services below; به عموم داوطلبان محترم لطفاً نموده نرخ خدمات ذیل را برای ما ارسال / ارایه بدارید

Please submit your companies quotations to HealthNet Kabul Main Office at the address mentioned at the top right corner of this form. لطفاً نموده نرخ شرکت خود را به دفتر مرکزی موسسه هلت نت به آدرس که در کنج راست فوقانی این فورم در فوق ذکر است ارایه بدارید.

Please be aware that HealthNet TPO Kabul Main Office will be closed on Fridays and Saturdays, and also every working day from 12:30 PM till 1:30 PM office will be closed too. Health Net TPO Main Kabul Main Office is open from Saturday to Wednesday from 8:00 AM to 4:30 PM and on Thursdays from 8:00 AM to 4:00 PM. Please consider working hours when you are submitting your quotations.

شرکت های محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی مطلع باشند که دفتر مرکزی موسسه هلت نت در کابل به روز های جمعه و شنبه مسدود میباشد و به روز های یکشنبه الی چهارشنبه از ساعت ۸:۰۰ صبح الی ۴:۳۰ بعد از ظهر و در روز های پنجشنبه از ۸ صبح الی ۴ عصر باز میباشد قابل یاد آوری است که در روز های رسمی هر روز دفتر هلت نت از ساعت ۱۲:۳۰ ظهر الی ۱:۳۰ بعد از ظهر به خاطر ادای نماز ظهر و صرف نان چاشت مسدود میباشد لطفاً نموده حین تسلیمی آفر به دفتر مرکزی موسسه هلت نت اوقات فوق الذکر را رعایت نماید

tem No	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	3	Vehicle	Rental Vehicle (Hilux- Pickup model 2006-2013) For Laghman HER project office for 7 Months (From 1 Jun till 31 Dec 2024)	Please provide the quotation in your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance the terms and conditions. لطفاً نرخ کمپنی خود را در فورم مخصوص کمپنی خود درج و ارایه بدارید. در این فورم درخواست ارایه نرخ ما هیچ نرخ را درج نکنید و این فورم را صرف به منظور آگاهی از شرطنامه و تایید آن امضا و تاپه نمایند		
GRAND TOTAL AFN						

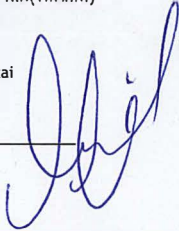
Required documents for the supplier qualification:
 The supplier has to submit the following documents along with the quotation

1. Business Licence from Ministry of Commerce
2. Copy of company bank account details
3. Copy of Company president NIN(Tazkira)

Prepared by: Faridoon Malikzai

Signature: _____

Date: 22 May 2024




به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:
 داوطلب باید اسناد ذیل را با اسناد داوطلبی خویش ارایه بدارد

- 1 - جواز تجارت که ثبت وزارت تجارت باشد
- 2 - کاپی معلومات تفصیلی حساب بانکی شرکت
- 3 - کاپی تذکره رئیس شرکت

Approved by: Eng. Ghulam Farooq

Signature: _____

Date: 22 May 2024





شرطنامه Terms and Conditions

Vendor Responsibilities

- The rental vehicles shall include vehicles with all required fuel, all necessary maintenance equipment, an anti-clip chain during the winter season, and an experienced licensed driver to drive passengers throughout the mentioned locations.
- The vendor is responsible for providing offers only for diesel/petrol vehicles, not gas-operated vehicles.
- The vendor shall be solely responsible for any road traffic accidents.
- HealthNet TPO will not provide independent or separate insurance coverage for the rental vehicles.
- The vendor shall have a regular maintenance schedule to ensure the vehicles operate correctly and are mechanically sound. All costs for the vehicle are burned by the vendor.
- The vendor must offer one backup vehicle and driver in case the driver or vehicle is not available at any given time.
- Remuneration of driver and others included in the offer provided by the vendor.
- Valid Vehicle and driver's license.
- Vehicles will be on duty six days a week (on exceptional occasions they will be used for official proposes during holidays too).
- The monthly mileage of the vehicle will be up to 3000 KM.
- The vendor is responsible for the repair and maintenance of the vehicle during official days and holidays too, morcover, the vendor should provide food costs for the drivers during working days and holidays.
- The duty station for the rental vehicles is Kunar province and all areas related to this province, but as per need may be traveling to other provinces for official purposes where HealthNet TPO exists.

مسئولیت های شرکت :

- وسایط نقلیه کرایه ای باید دارنده راننده مجرب دارای جواز رانندگی و تمام وسایل سفری از قبیل تیل، وسایل ابتدایی موتور چین ضد برف در ایام زمستان ولوازم ضروری را دارا باشد.
- شرکت باید وسایط نقلیه کرایه ای پترولی و یا دیزلی را فراهم نماید، وسایط گازی مورد قبول نمی باشد.
- شرکت مسئول هر گونه حوادث ترافیکی جاده ای خواهد بود.
- موسسه هلت نت هیچ پوشش بیمه ای مستقل یا جداگانه ای برای وسایط نقلیه ارائه نخواهد کرد.
- شرکت باید پلان ترمیم و درست نگهداری وسایط نقلیه را داشته باشد تا مطمئن شود وسایل نقلیه به درستی کار می کنند و از نظر مکانیکی سالم هستند. تمام هزینه ها توسط شرکت میباشد.
- شرکت باید یک وسیله نقلیه ریزرف و نیز راننده را در صورتیکه راننده یا وسیله نقلیه در هر زمان مشخص در دسترس نباشد، ارایه فراهم نماید.
- حق الزحمه راننده و سایر موارد شامل نرخ ارایه شده توسط شرکت میباشد.
- وسایط نقلیه شش روز در هفته توظیف میباشد (بطور استثنایی در ایام رخصتی برای امورات رسمی توظیف میگردند).
- جواز های وسایط نقلیه و راننده قابل اعتبار باشد.
- گردش ماهانه واسطه ای ۳۰۰۰ کیلومتر خواهد بود.
- مسولیت حفظ ومراقبت و ترمیم واسطه نقلیه در ایام رسمی و رخصتی و همچنان تهیه غذا درپور بدوش شرکت میباشد.
- محل استعمال وسایط عمدتا ولایت کتر وساحات مربوطه این ولایت میباشد اما عندالضرورت جهت امورات رسمی به سایر ولایات که موسسه هلت نت در آنها حضور دارد نیز استخدام میگردند.



The Vehicle shall be supplied with:

- The vehicle's model should be between the years mentioned in the RFQ.
- All the vehicles must be in good condition, furnished with 4 new tires and with 1 new spare tire.
- Furnished with winterization items, hydraulic jack, and or vehicle jack with a long bar and jack wrench to repair flat tires.
- The vehicles must be left-hand; as per Afghanistan traffic law.
- Any vehicle's discrepancies identified by the inspection committee must be fixed before putting the vehicle in service.

وسایط نقلیه باید با وسایل ذیل مجهز باشد:

- مدل و وسایط نقلیه کرایه باید میان سال های باشد که در فورم ارایه نرخ RFQ قید گردیده است.
- تمام وسایط نقلیه کرایه باید سالم باشند، با تایرهای جدید و یک حلقه تایر اشیبی .
- مجهز به جک، وسایل زمستانی و سایر تجهیزات مورد نیاز برای ترمیم در ساحه کار باشد.
- وسایط نقلیه کرایه باید دارنده اشتراک دشت چپ باشند، مطابق قانون ترافیک افغانستان.
- هرگونه تغییرات در وسایط نقلیه که توسط کمیته بازرسی شناسایی شده شود باید قبل از توظیف وسایط رفع گردد.

Samples: The Rental Vehicle specified in this RFQ will be inspected by the HN TPO Kabul office or provincial procurement committee members for selection.

نمونه: وسایط نقلیه با مشخصات مندرجه در شرطنامه توسط تیم تدارکات موسسه هلت نت پی او در کابل و یا هم در ولایات مربوطه چک و معاینه میگردد.

Payment: The payment will be made every month after verification of the report by the provincial manager. The amount payable will be transferred to the company bank account.

پرداخت: پرداخت کرایه موتر بطور ماهانه براساس راپور مسول ولایتی در دفتر مرکزی کابل از طریق انتقال بانکی به حساب شرکت صورت میگردد.

Tax: A 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with the Ministry of Economy & 7% from unregistered suppliers as per Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after the contract signing, in this case also 7 % tax will be deducted.

مالیه: از آنعده شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت را داشته باشند مطابق قانون مالیات برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه و در غیر آن ۷٪ مالیه وضع میگردد. در صورتیکه جواز تجارتی شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعتبار ساقط شود در این صورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

Delivery Location: The rental vehicle should be provided to the HN TPO office in Laghman province no later than the specified period from the date of signing of the Contract. The rented vehicles will be assigned to visit the project site in the district of relevant provinces.

محل تحویلدهی: وسایط نقلیه کرایه شامل قرارداد به دفتر موسسه هلت نت در لغمان مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین خواهد شد تحویل داده می شوند. وسایط نقلیه در ساحات تحت پوشش پروژه در ولایت مربوطه اعزام میگردد.

Delivery Time: If the Rent Vehicle is not delivered according to the delivery time, HNTPO has the right to terminate the contract and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

زمان تحویلدهی: در صورتیکه وسایط نقلیه کرایه شامل قرارداد بوقت و زمان معینه تحویل داده نشود موسسه هلت نت پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجارتی بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

Duration of the Service Contract: the contract duration is expected to be approximately 7 months from the contract signing date till the end of December 2024.

مدت قرارداد خدمات: توقع میروود که مدت قرارداد خدمات تقریباً ۷ ماه باشد از تاریخ امضا قرارداد الی ختم ماه دسمبر سال ۲۰۲۴.



Experience: The company should have at least three years of similar experience and a copy of contracts should be submitted.

تجربه کاری: شرکت‌های محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی باید حد اقل سه سال تجربه اجرای قراردادهای مشابه را داشته باشند و کپی قرارداد‌های مشابه را ارایه بدارد.

Inspection: The rental vehicle will be inspected according to the specifications of the HNTPO technical team.

معاینه: وسایط نقلیه کرایه مطابق اوصاف ارایه شده توسط تیم تکنیکی موسسه هلت نت تی پی اومعاینه میگردد.

Bid Validity: The bid must be valid for 30 days from the submission date.

معین اعتبار نرخ: نرخ ارایه شده شرکت‌های محترم حداقل باید یکماه اعتبار داشته باشد.

Submission Procedure: Please fill out the above RFQ, sign, and stamp it for final submission to the HNTPO office before the deadline.

مراتب تسلیمی اسناد ارایه نرخ: لطف نموده فورم مخصوص درخواست ارایه نرخ این موسسه را امضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به اداره این موسسه تحویل بدارید.

Accountability: All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

مسولیت: تمام اسناد ارایه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد.

Currency: The bid must be quoted in Afghan Currency.

واحد پولی: تمام نرخها باید به واحد پولی رسمی افغانستان – افغانی ارایه گردد.

Rights: HNTPO has the right to increase, or decrease the quantity of the Rent Vehicle.

حقوق: موسسه هلت نت تی پی او حق دارد که (تعداد) عراده موتر مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم و یا زیاد نماید.

Language: All documents, markings and labeling should appear in English.

لسان: تمام اسناد، نشانه گذاری ها و برچسب‌ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند.

Additional Requirements under the Contract: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by the Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it nor its personnel is engaged in above-mentioned activities.

الزامات اضافی قرارداد: قراردادی موافقت می کند تا تمام تلاش‌های منطقی خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافت شده) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کننده پی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهنده را دریافت میکند از فعالیت های تروریستی پشتیبانی نمی کنند، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودک آزاری، تعرفه گذاری، قاچاق، پولشویی و ترویج رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد. قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

Submitted by: ارایه دهنده اسناد نرخگیری Name: اسم _____ Position: وظیفه _____

Signature: امضاء _____ Date: تاریخ _____

Stamp: تاپه _____